Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Mojżesz do całego zgromadzenia synów Izraela: Oto sprawa, którą przykazał JAHWE: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz powiedział też całemu zgromadzeniu synów Izraela: Oto sprawa, którą przykazał JAHWE: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz powiedział też do całego zgromadzenia synów Izraela: Oto słowo, które JAHWE przykazał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł też Mojżesz do wszystkiego zgromadzenia synów Izraelskich, mówiąc: Tać jest rzecz, którą przykazał Pan mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Mojżesz do wszytkiej gromady synów Izraelowych: Ta jest mowa, którą przykazał JAHWE, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak przemówił następnie Mojżesz do całego zgromadzenia Izraelitów: Oto, co nakazał Pan, mówiąc: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tedy rzekł Mojżesz do całego zboru synów izraelskich, mówiąc: Oto sprawa, którą nakazał Pan: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz powiedział do całej społeczności Izraelitów: To są słowa, które przekazał wam JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz rzekł do społeczności Izraela: „Oto polecenie, które wydał JAHWE: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dalej mówił Mojżesz do całej społeczności synów Izraela: - Taki jest nakaz, który wydał Jahwe: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział do całej społeczności synów Jisraela: To przykazał Bóg: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей до всього збору синів Ізраїля, кажучи: Це слово, яке заповів Господь, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz oświadczył to całemu zborowi synów Israela, i powiedział: Oto co rozkazał WIEKUISTY, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Mojżesz przemówił do całego zgromadzenia synów Izraela: ”Oto słowo, które nakazał JAHWE, mówiąc: |